

# TEMPUS @ 20

20<sup>TH</sup> ANNIVERSARY CONFERENCE OF THE TEMPUS PROGRAMME

Location: Hyatt Regency Hotel • Milentija Popovica 5, Belgrade • 29-30 March 2011

## PROGRAMME

The conference is organised under the auspices of Štefan Füle, European Commissioner for Enlargement and Neighbourhood Policy and Žarko Obradović, Minister of Education and Science, Republic of Serbia. This event is organised within the framework of the European Union Tempus Programme, which is funded by the EuropeAid Development and Co-operation Directorate-General and the Directorate-General for Enlargement of the European Commission.

Working language: English (with interpretation into Arabic, French, German, Russian, Serbian and vice-versa)

### TUESDAY, 29 MARCH

**9:00 – 9:30:** Registration

**9:30 – 10:15:** **Introductory Session**

Chair: Ronan Mac Aongusa, Sector Policy Coordinator, European External Action Service, Brussels

**Welcome Speeches**

9:30 – 9:45: Opening speech by Dr. Žarko Obradović, 'Minister of Education and Science', Ministry of Education and Science, Republic of Serbia

9:45 – 10:00: Opening speech by Štefan Füle, Commissioner for Enlargement & Neighbourhood Policy, European Commission, Brussels

10:00 – 10:15: Opening speech by Francesca Mosca, Director, EuropeAid Development and Co-operation Directorate-General, European Commission, Brussels

**10:15 – 10:45:** **Coffee break**

**10:45 – 12:15:** **Perspectives on the Tempus Programme**

Chair: Helene Skikos, Policy Officer, Directorate-General for Education and Culture, European Commission, Brussels

10:45 – 11:15: 'The Tempus Programme from an EU Perspective', David O'Sullivan, Chief Operating Officer, European External Action Service, Brussels

11:15 – 11:45: 'The Tempus Programme from a Partner Country Perspective', Taieb Chkili, President of Mohammed V - Souissi University, Rabat, Morocco

11:45 – 12:15: 'A Brief Overview of Tempus Over the Past Twenty Years', Klaus Haupt, Head of the Tempus Unit, Education Audiovisual & Culture Executive Agency, Brussels

**12:15 – 13:00:** Group Photo

**13:00 – 14:30:** **Lunch**

**14:30-15:30:** **Impact of Tempus on University Departments and Faculties**

Chair: Volodymyr Shatokha, Vice-Rector for International Relations, National Metallurgical Academy of Ukraine, Dnepropetrovsk, Ukraine

14:30 – 14:50: Tempus project 'International Master Programme for Tourism for the Siberian Region', Henrik Halkier, Head of Department, Culture and Global Studies, Aalborg University, Denmark

14:50 – 15:10: Tempus project 'IT Training for University Staff in Uzbekistan', Sulaymon Eshkabilov, Head of Unit at Dynamics & Control Laboratory, Tashkent Automotive Road Institute, Uzbekistan

15:10 – 15:30: Discussion

**15:30 – 16:00:** **Coffee Break**

**16:00 – 17:00:** **Impact of Tempus at Institutional Level**

Chair: Lesley Wilson, Secretary General, European University Association, Brussels

16:00 – 16:20: 'The Example of the University of Zagreb', Melita Kovacevic, Vice-Rector for Science and Technology, University of Zagreb, Croatia

16:20 – 16:40: 'The Example of Lund University', Boel Billgren, Senior Advisor, Lund University, Sweden

16:40 – 17:00: Discussion

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>17:00 – 17:30:</b> | <b>Modernisation of the Higher Education System in Serbia</b><br>Chair: Agota Kovacs, Programme Manager, Directorate-General for Enlargement, European Commission, Brussels<br>17:00 – 17:30: ‘Modernisation of the Higher Education System in Serbia’, Radivoje Mitrovic, State Secretary, Ministry for Education and Science, Serbia |
| <b>18:00 – 19:30:</b> | Reception hosted by Žarko Obradović, Minister of Education and Science, Ministry of Education and Science, Republic of Serbia, ‘Serbian salon’ & ‘Brown salon’, Serbian Palace, Bulevar Mihajla Pupina 2, Belgrade   |
| <b>20:00</b>          | <b>20<sup>th</sup> Anniversary Dinner</b> , Restaurant «Aeroklub», Uzun Mirkova street, No. 4, Belgrade  |

## WEDNESDAY, 30 MARCH

|                       |  |
|-----------------------|--|
| <b>9:00 – 10:00:</b>  | <b>Impact of Tempus at National Level</b><br>Chair: Vasile Puscas, Professor, Babes-Bolyai University, Cluj-Napoca, Romania<br>9:00 – 9:20: ‘Impact of the Tempus Programme on Kyrgyz Higher Education’, Kanat Sadykov , Minister of Education and Science, Kyrgyzstan<br>9:20 – 9:40: ‘Impact of the Tempus Programme on Egyptian Higher Education’, Hany Helal, Professor, Cairo University, Egypt<br>9:40 – 10:00: Discussion   |
| <b>10:00 – 11:00:</b> | <b>Impact of Tempus on Regional Co-operation</b><br>Chair: Mladen Dragasevic, Head of Unit ‘Building Human Capital and Cross-Cutting Issues’, The Regional Cooperation Council, Sarajevo, Bosnia and Herzegovina<br>10:00 – 10:20: Tempus Project ‘Regional Project in Doctoral Studies’, Philippe Cardot, Director of the Doctoral School, Pierre et Marie Curie University, Paris, France<br>10:20 – 10:40: Tempus Project ‘Development of the E-learning and Distance Learning Courses and Assessment in Biomedical Sciences in the Southern Caucasus’, Nino Porakishvili, Senior Lecturer, University of Westminster, London, UK<br>10:40 – 11:00: Discussion  |
| <b>11:00 – 11:30:</b> | <b>Coffee Break</b>  |
| <b>11:30 – 12:30:</b> | <b>Concluding Speeches</b><br>Chair: Hélène Bourgade, Head of Unit, EuropeAid Development & Co-operation Directorate-General, European Commission, Brussels<br>11:30 – 11:50: ‘Managing an EU Co-operation Programme: Challenges and Perspectives’, Gilbert Gascard, Director, Education Audiovisual and Culture Executive Agency, Brussels<br>11:50 – 12:10: ‘The Internationalisation of Higher Education: Future Challenges & the EU’s Approach’, Jordi Curell Gotor, Director, Directorate-General for Education and Culture, European Commission, Brussels<br>12:10 – 12:30: ‘Tempus & EU-Partner Country Co-operation: Visions for the Future’, H.E Ambassador Vincent Degert, Head of the EU Delegation to Serbia<br>Concluding Remarks: Hélène Bourgade, Head of Unit, EuropeAid Development & Co-operation Directorate-General, European Commission, Brussels |
| <b>12:30 – 14:00:</b> | <b>Lunch</b>   |
| <b>14:00 – 16:00:</b> | Guided tour of Belgrade  |

# TEMPUS @ 20

20<sup>ÈME</sup> ANNIVERSAIRE DU PROGRAMME TEMPUS

Lieu: Hyatt Regency Hotel • Milentija Popovica 5, Belgrade • 29-30 mars 2011

## PROGRAMME

La conférence est organisée sous les auspices de M. Štefan Füle, Commissaire européen chargé de l'élargissement et de la politique européenne de voisinage, et M. Žarko Obradović, Ministre de l'éducation et de la science, République de Serbie.

Cet événement est organisé dans le cadre du programme Tempus de l'Union européenne, qui est financé par la Direction Générale du développement et de la coopération EuropeAid et la Direction Générale de l'élargissement de la Commission européenne.

Langue de travail: anglais (avec interprétation vers l'allemand, l'arabe, le français, le russe, le serbe et vice versa).

### MARDI 29 MARS

9:00 – 9:30: Inscription

#### Séance introductory

Présidence: M. Ronan Mac Aongusa, coordinateur de politique sectorielle, Service européen pour l'action extérieure, Bruxelles

#### Allocutions de bienvenue

9:30 – 9:45: Allocution d'ouverture de M. Žarko Obradović, Ministre de l'éducation et de la science, Ministère de l'éducation et de la science, République de Serbie

9:45 – 10:00: Allocution d'ouverture de M. Štefan Füle, Commissaire chargé de l'élargissement et de la politique européenne de voisinage, Commission européenne, Bruxelles

10:00 – 10:15: Allocution d'ouverture de Mme Francesca Mosca, Directrice, Direction Générale du développement et de la coopération EuropeAid, Commission européenne, Bruxelles

10:15 – 10:45: Pause café

#### Le programme Tempus en perspective

Présidence: Mme Helene Skikos, Administrateur, Direction Générale de l'éducation et de la culture, Commission européenne, Bruxelles

10:45 – 11:15: «Le programme Tempus du point de vue de l'UE», M. David O'Sullivan, Directeur Général administratif, Service européen pour l'action extérieure, Bruxelles

11:15 – 11:45: «Le programme Tempus du point de vue d'un pays partenaire», M. Taieb Chkili, Président de l'Université Mohammed V Souissi, Rabat, Maroc

11:45 – 12:15: «Une vue d'ensemble succincte de Tempus au cours des vingt dernières années», M. Klaus Haupt, Chef de l'unité Tempus, Agence exécutive «Éducation, audiovisuel et culture», Bruxelles

12:15 – 13:00: Photo de groupe

13:00 – 14:30: Déjeuner

#### Impact de Tempus sur les départements et facultés des universités

Présidence: M. Volodymyr Shatokha, Vice-recteur pour les relations internationales, Académie nationale métallurgique d'Ukraine, Dniproptetrovsk, Ukraine

14:30 – 14:50: Projet Tempus «International Master Programme for Tourism for the Siberian Region» (Programme de Master international de tourisme dans la région sibérienne), Henrik Halkier, Chef du département «Culture and Global Studies» (culture et études en mondialisation), Aalborg University, Danemark

14:50 – 15:10: Projet Tempus «IT Training for University Staff in Uzbekistan» (Formation en technologie de l'information à l'attention du personnel des universités en Ouzbékistan), Sulaymon Eshkabilov, Chef d'unité au «Dynamics & Control Laboratory» (Laboratoire de dynamique et contrôles), Tashkent Automotive Road Institute, Ouzbékistan

15:10 – 15:30: Discussion

15:30 – 16:00: Pause café

#### Impact de Tempus au niveau institutionnel

Présidence: Mme Lesley Wilson, Secrétaire générale, Association européenne des universités, Bruxelles

16:00 – 16:20: «L'exemple de l'Université de Zagreb», Mme Melita Kovacevic, Vice-recteur pour les sciences et la technologie, Université de Zagreb, Croatie

16:20 – 16:40: «L'exemple de l'Université de Lund», Mme Boel Billgren, Conseillère principale, Université de Lund, Suède

16:40 – 17:00: Discussion

|                |   |   |  |  |  |  |
|----------------|---|---|--|--|--|--|
|                |   |   |  |  |  |  |
|                |   |   |  |  |  |  |
|                |   |   |  |  |  |  |
|                |   |   |  |  |  |  |
| 17:00 – 17:30: | <b>La modernisation du système d'enseignement supérieur en Serbie</b>   | Présidence: Mme Agota Kovacs, Administrateur, Direction Générale de l'élargissement, Commission européenne, Bruxelles |  |  |  |  |
| 17:00 – 17:30: | «La modernisation du système d'enseignement supérieur en Serbie», Radivoje Mitrovic, Secrétaire d'état, Ministère de l'éducation et de la science, Serbie   |   |  |  |  |  |
| 18:00 – 19:30: | Réception offerte par M. Žarko Obradović, Ministre de l'éducation et de la science, Ministère de l'éducation et de la science, République de Serbie, «Serbian salon» et «Brown salon», Serbian Palace, Bulevar Mihajla Pupina 2, Belgrade |   |  |  |  |  |
| 20:00          | <b>Dîner du 20<sup>e</sup> anniversaire</b> , restaurant «Aeroklub», 4 rue Uzun Mirkova, Belgrade   |   |  |  |  |  |

## MERCREDI 30 MARS

|                |  |
|----------------|--|
| 9:00 – 10:00:  | <b>Impact de Tempus au niveau national</b><br>Présidence: M. Vasile Puscas, Professeur, Université Babes-Bolyai, Cluj-Napoca, Roumanie<br>9:00 – 9:20: «Impact du programme Tempus sur l'enseignement supérieur kirghize», M. Kanat Sadykov, Ministre de l'éducation et des sciences, Kirghizstan<br>9:20 – 9:40: «Impact du programme Tempus sur l'enseignement supérieur égyptien», M. Hany Helal, Professeur, Université du Caire, Égypte<br>9:40 – 10:00: Discussion   |
| 10:00 – 11:00: | <b>Impact de Tempus sur la coopération régionale</b><br>Présidence: M. Mladen Dragasevic, Chef du département pour le renforcement du capital humain et les questions transversales, Conseil de coopération régional, Sarajevo, Bosnie-Herzégovine<br>10:00 – 10:20: Projet Tempus «Regional Project in Doctoral Studies» (projet régional en études doctorales), M. Philippe Cardot, Directeur de l'école doctorale, Université Pierre et Marie Curie, Paris, France<br>10:20 – 10:40: Projet Tempus «Development of the e-learning and distance learning courses and assessment in Biomedical Sciences in the Southern Caucasus» (développement et évaluation des formations en ligne et à distance en sciences biomédicales dans le Caucase du Sud), M. Nino Porakishvili, Maître de conférences, Université de Westminster, Londres, Royaume-Uni<br>10:40 – 11:00: Discussion  |
| 11:00 – 11:30: | <b>Pause café</b>  |
| 11:30 – 12:30: | <b>Allocutions de clôture</b><br>Présidence: Mme Hélène Bourgade, Chef d'unité, Direction Générale du développement et de la coopération EuropeAid, Commission européenne, Bruxelles<br>11:30 – 11:50: «Gestion d'un programme de coopération de l'UE: défis et perspectives», M. Gilbert Gascard, Directeur, Agence exécutive «Éducation, audiovisuel et culture», Bruxelles<br>11:50 – 12:10: «L'internationalisation de l'enseignement supérieur: les défis futurs et l'approche de l'UE», M. Jordi Curell Gotor, Directeur, Direction Générale de l'éducation et de la culture, Commission européenne, Bruxelles<br>12:10 – 12:30: «Coopération entre Tempus et les pays partenaires de l'UE: visions pour l'avenir», S.E. l'Ambassadeur Vincent Degert, Chef de la délégation de l'UE en Serbie<br>Remarques finales: Mme Hélène Bourgade, Chef d'unité, Direction Générale du développement et de la coopération EuropeAid, Commission européenne, Bruxelles |
| 12:30 – 14:00: | <b>Déjeuner</b>  |
| 14:00 – 16:00: | Visite guidée de Belgrade  |

# TEMPUS @ 20

20. JAHRESTAG DES TEMPUS PROGRAMMS

Ort: Hyatt Regency Hotel • Milentija Popovica 5, Belgrad • 29.-30. März 2011

## PROGRAMM

Die Konferenz wird unter der Schirmherrschaft von Štefan Füle, EU Kommissar für Erweiterung und Nachbarschaftspolitik, und Žarko Obradović, Minister für Bildung und Wissenschaft, Republik Serbien, durchgeführt.

Die Veranstaltung findet im Rahmen des Tempus Programms der Europäischen Union statt, welches von der Generaldirektion EuropeAid Entwicklung und Zusammenarbeit und der Generaldirektion Erweiterung der Europäischen Kommission finanziert wird.

Arbeitssprache: Englisch (mit Übersetzungen ins Arabische, Deutsche, Französische, Russische, Serbische und umgekehrt).

### DIENSTAG, 29. MÄRZ

9:00 – 9:30: Anmeldung

#### 9:30 – 10:15: Einführungsveranstaltung

Vorsitz: Ronan Mac Aongusa, Koordinator für Sektorpolitik, Europäischer Auswärtiger Dienst, Brüssel

##### Willkommensansprachen

9:30 – 9:45: Eröffnungsrede von Žarko Obradović, Minister für Bildung und Wissenschaft, Ministerium für Bildung und Wissenschaft, Republik Serbien

9:45 – 10:00: Eröffnungsrede von Štefan Füle, EU Kommissar für Erweiterung und Nachbarschaftspolitik, Europäische Kommission, Brüssel

10:00 – 10:15: Eröffnungsrede von Francesca Mosca, Direktorin, Generaldirektion EuropeAid Entwicklung und Zusammenarbeit, Europäische Kommission, Brüssel

10:15 – 10:45: Kaffeepause

#### 10:45 – 12:15: Das Tempus Programm aus unterschiedlichen Perspektiven

Vorsitz: Helene Skikos, Policy Officer, Generaldirektion Bildung und Kultur, Europäische Kommission, Brüssel

10:45 – 11:15: 'Das Tempus Programm aus der EU-Perspektive', David O'Sullivan, Chief Operating Officer, Europäischer Auswärtiger Dienst, Brüssel

11:15 – 11:45: 'Das Tempus Programm aus der Perspektive eines Partnerlandes', Taieb Chkili, Präsident der Mohammed V - Souissi Universität, Rabat, Marokko

11:45 – 12:15: 'Ein kurzer Überblick über Tempus in den letzten zwanzig Jahren', Klaus Haupt, Referatsleiter Tempus, Exekutivagentur für Bildung, Audiovisuelles und Kultur, Brüssel

12:15 – 13:00: Gruppenfoto

#### 13:00 – 14:30: Mittagessen

#### 14:30-15:30: Auswirkungen von Tempus auf universitäre Institute und Fakultäten

Vorsitz: Volodymyr Shatokha, Vize-Rektor für Internationale Beziehungen, Nationale Metallurgische Akademie der Ukraine, Dnipropetrowsk, Ukraine

14:30 – 14:50: Tempus Projekt 'International Master Programme for Tourism for the Siberian Region' (Internationales Master Programm für Tourismus für die Region Sibirien), Henrik Halkier, Leiter des Fachbereichs «Kultur und Global Studies», Universität Aalborg, Dänemark

14:50 – 15:10: Tempus Projekt 'IT Training for University Staff in Uzbekistan' (IT-Training für Universitätspersonal in Usbekistan), Sulaymon Eshkabilov, Referatsleiter, Labor für Dynamik und Kontrolle, Tashkent Automotive Road Institute, Usbekistan

15:10 – 15:30: Diskussion

15:30 – 16:00: Kaffeepause

#### 16:00 – 17:00: Auswirkungen von Tempus auf institutioneller Ebene

Vorsitz: Lesley Wilson, Generalsekretärin, European University Association, Brüssel

16:00 – 16:20: 'Das Beispiel der Universität Zagreb', Melita Kovacevic, Vize-Rektorin für Wissenschaft und Technologie, Universität Zagreb, Kroatien

16:20 – 16:40: 'Das Beispiel der Universität Lund', Boel Billgren, Senior Berater, Universität Lund, Schweden

16:40 – 17:00: Diskussion

|                |   |
|----------------|---|
| 17:00 – 17:30: | <b>Modernisierung des Hochschulsystems in Serbien</b><br>Vorsitz: Agota Kovacs, Programmleiterin, Generaldirektion Erweiterung, Europäische Kommission, Brüssel<br>17:00 – 17:30: ‘Modernisierung des Hochschulsystems in Serbien’, Radivoje Mitrovic, Staatssekretär, Ministerium für Bildung und Wissenschaft, Republik Serbien |
| 18:00 – 19:30: | Empfang auf Einladung von Žarko Obradović, Minister für Bildung und Wissenschaft, Ministerium für Bildung und Wissenschaft, Republik Serbien, ‘Serbian salon’ & ‘Brown salon’, Palast Serbiens, Bulevar Mihajla Pupina 2, Belgrad   |
| 20:00          | <b>Abendessen zum 20. Jubiläum</b> , Restaurant «Aeroklub», Urzun Mirkova Strasse, Nr. 4, Belgrad   |

## MITTWOCH, 30. MÄRZ

|                |   |
|----------------|---|
| 9:00 – 10:00:  | <b>Auswirkungen von Tempus auf nationaler Ebene</b><br>Vorsitz: Vasile Puscas, Professor, Babes-Bolyai Universität, Cluj-Napoca, Rumänien<br>9:00 – 9:20: ‘Auswirkungen des Tempus Programms auf die kirgisische Hochschulbildung’, Kanat Sadykov, Minister für Bildung und Wissenschaft, Kirgisistan<br>9:20 – 9:40: ‘Auswirkungen des Tempus Programms auf die ägyptische Hochschulpolitik’, Hany Helal, Professor, Universität Kairo, Ägypten<br>9:40 – 10:00: Diskussion  |
| 10:00 – 11:00: | <b>Auswirkungen von Tempus auf die regionale Zusammenarbeit</b><br>Vorsitz: Mladen Dragasevic, Referatsleiter ‘Aufbau von Humankapital und Querschnittsthemen’, Regionaler Kooperationsrat, Sarajevo, Bosnien und Herzegowina<br>10:00 – 10:20: Tempus Projekt ‘Regional Project in Doctoral Studies’ (Regionales Projekt für Promotionsstudien), Philippe Cardot, Direktor der Doktorandenschule, Pierre et Marie Curie Universität, Paris, Frankreich<br>10:20 – 10:40: Tempus Projekt ‘Development of the E-learning and Distance Learning Courses and Assessment in Biomedical Sciences in the Southern Caucasus’ (Entwicklung von E-learning und Fernstudienkursen und Assessment in Biomedizin im Südkaukasus), Nino Porakishvili, leitende Dozentin, Universität Westminster, London, Vereinigtes Königreich<br>10:40 – 11:00: Diskussion  |
| 11:00 – 11:30: | <b>Kaffeepause</b>  |
| 11:30 – 12:30: | <b>Abschlussreden</b><br>Vorsitz: Hélène Bourgade, Referatsleiterin, Generaldirektion EuropeAid Entwicklung und Zusammenarbeit, Europäische Kommission, Brüssel<br>11:30 – 11:50: ‘Verwaltung von EU-Kooperationsprogrammen: Herausforderungen und Perspektiven’, Gilbert Gascard, Direktor der Exekutivagentur für Bildung, Audiovisuelles und Kultur, Brüssel<br>11:50 – 12:10: ‘Die Internationalisierung der Hochschulbildung: Zukünftige Herausforderungen und der Ansatz der EU’, Jordi Curell Gotor, Direktor, Generaldirektion Bildung und Kultur, Europäische Kommission, Brüssel<br>12:10 – 12:30: ‘Tempus & Zusammenarbeit mit EU-Partnerländern: Visionen für die Zukunft’, S.E. der Botschafter Vincent Degert, Leiter der Delegation der Europäischen Union für Serbien<br>Abschließende Bemerkungen: Hélène Bourgade, Referatsleiterin, Generaldirektion EuropeAid Entwicklung und Zusammenarbeit, Europäische Kommission, Brüssel |
| 12:30 – 14:00: | <b>Mittagessen</b>  |
| 14:00 – 16:00: | Stadtührung durch Belgrad   |

# TEMPUS @ 20

Конференция, посвященная 20-летию программы TEMPUS

Место проведения: гостиница Hyatt Regency • ул. Милентия Поповича, 5, Белград

## ПРОГРАММА

Конференция проводится под руководством Штефана Фюле, Европейского Комиссара по вопросам расширения и добрососедства, и Жарко Обрадовича, министра просвещения и науки Республики Сербия.

Данное мероприятие организовано в рамках Программы Европейского Союза Tempus, которая финансируется Генеральным Директоратом по вопросам развития и сотрудничества EuropeAid и Генеральным Директоратом Европейской Комиссии по вопросам расширения.

Рабочий язык конференции: английский (с переводом на арабский, немецкий, русский, сербский французский и обратно).

## ВТОРНИК, 29 МАРТА

**9:00 – 9:30:** Регистрация

**9:30 – 10:15:** **Вводное заседание**

Председатель: Ронан Мак Аонгзуза, Координатор секторной политики, Европейская служба внешнего воздействия, Брюссель

**Приветственные слова**

9:30 – 9:45: Приветственное слово, Жарко Обрадович, министр просвещения и науки, Министерство просвещения и науки, Республика Сербия

9:45 – 10:00: Приветственное слово, Штефан Фюле, Европейский Комиссар по вопросам расширения и добрососедства, Брюссель

10:00 – 10:15: Приветственное слово, Франческа Москва, директор Генерального директората по вопросам развития и сотрудничества EuropeAid, Европейская Комиссия, Брюссель

**10:15 – 10:45:** **Перерыв на кофе**

**10:45 – 12:15:** **Перспективы программы Tempus**

Председатель: Хелен Сникос, главный специалист по вопросам политики Генерального директората по образованию и культуре Европейской Комиссии, Брюссель

10:45 – 11:15: «Программа Tempus в перспективе ЕС», Дэйвид О'Салливан, исполнительный директор Европейской службы внешнего воздействия, Брюссель

11:15 – 11:45: «Программа Tempus в перспективе стран-партнёров», Тайеб Чкили, президент Университета Мухаммеда V в Сусси, Рабат, Марокко

11:45 – 12:15: «Краткий обзор программы Tempus за последние двадцать лет», Клаус Хаупт, руководитель отдела Tempus, Исполнительное агентство по образованию, аудиовизуальным средствам и культуре, Брюссель

**12:15 – 13:00:** Групповое фото

**13:00 – 14:30:** **Обед**

**14:30-15:30:** **Влияние Tempus на кафедры и факультеты университетов**

Председатель: Володимир Шатоха, проректор по международным связям, Национальная металлургическая академия Украины, Днепропетровск, Украина

14:30 – 14:50: Проект Tempus «Международная программа для магистрантов в области туризма в Сибирском регионе», Хенрик Халкиер, заведующий Кафедрой культурных и всемирных исследований, Аалборгский университет, Дания

14:50 – 15:10: Проект Tempus «ИТ-обучение университетских работников в Узбекистане», Сулаймон Эшкабилов, руководитель отдела Лаборатории динамики и контроля, Ташкентский автомобильно-дорожный институт, Узбекистан

15:10 – 15:30: Обсуждение

**15:30 – 16:00:** **Перерыв на кофе**

**16:00 – 17:00:** **Влияние программы Tempus на институциональном уровне**

Председатель: Лесли Уилсон, генеральный секретарь Европейской ассоциации университетов, Брюссель

16:00 – 16:20: «Пример Загребского университета» Мелита Ковачевич, проректор по науке и технологии, Загребский университет, Хорватия

16:20 – 16:40: «Пример Лундского университета», Боел Биллгрен, старший советник, Лундский университет, Швеция

16:40 – 17:00: Обсуждение

|                |   |
|----------------|---|
| 17:00 – 17:30: | <b>Модернизация системы высшего образования в Сербии</b><br>Председатель: Агота Ковач, координатор программы, Генеральный директорат Европейской Комиссии по вопросам расширения, Брюссель                  |
|                | 17:00 – 17:30: «Модернизация системы высшего образования в Сербии», Радивой Митрович, Государственный секретарь, Министерство образования и науки, Сербия   |
| 18:00 – 19:30: | Приём от имени Жарко Обрадовича, министра просвещения и науки, Министерство просвещения и науки Республики Сербия, 'Сербский салон' и 'Коричневый салон', Дворец Сербии, бульвар Михайла Пупина, 2, Белград |
| 20:00          | <b>Ужин в честь 20-летней годовщины</b> , ресторан «Аэроклуб», ул. Узун Миркова, 4, Белград   |

## СРЕДА, 30 МАРТА

|                |  |
|----------------|--|
| 9:00 – 10:00:  | <b>Влияние Tempus на национальном уровне</b><br>Председатель: Василь Пускас, профессор, Университет Бабес-Боляй в Клуж-Напока, Румыния   |
|                | 9:00 – 9:20: «Влияние программы Tempus на высшее образование в Кыргызстане», Канат Садыков, министр образования и науки, Кыргызстан  |
|                | 9:20 – 9:40: «Влияние программы Tempus на высшее образование Египта», Хэнни Хелал, профессор, Каирский университет, Египет   |
|                | 9:40 – 10:00: Обсуждение   |
| 10:00 – 11:00: | <b>Влияние Tempus на региональное сотрудничество</b><br>Председатель: Младен Драгашевич, руководитель отдела «Создание людского капитала и междисциплинарные вопросы», Совет по региональному сотрудничеству, Сараево, Босния и Герцеговина      |
|                | 10:00 – 10:20: Проект Tempus «Региональный проект по докторантуре», Филипп Кардо, директор школы докторантуры, Университет Пьера и Мари Кюри, Париж, Франция   |
|                | 10:20 – 10:40: Проект Tempus «Разработка курсов электронного и дистанционного обучения и оценивания в сфере биомедицинских наук на Южном Кавказе», Нино Поракишвили, старший преподаватель Вестминстерского университета, Лондон, Великобритания |
|                | 10:40 – 11:00: Обсуждение  |
| 11:00 – 11:30: | <b>Перерыв на кофе</b>   |
| 11:30 – 12:30: | <b>Заключительные речи</b><br>Председатель: Элен Бургад, руководитель отделения, Генеральный директорат по вопросам развития и сотрудничества EuropeAid, Европейская Комиссия, Брюссель  |
|                | 11:30 – 11:50: «Управление Программой сотрудничества ЕС: трудности и перспективы» Жильбер Гаскар, директор, Исполнительное агентство по образованию, аудиовизуальным средствам и культуре, Брюссель  |
|                | 11:50 – 12:10: «Интернационализация высшего образования: грядущие трудности и подход ЕС», Хорди Кьюрелл Готор, директор, Генеральный директорат по образованию и культуре, Европейская Комиссия, Брюссель  |
|                | 12:10 – 12:30: Tempus и сотрудничество со странами-партнёрами ЕС: варианты видения будущего», посол Венсан Дежер, руководитель представительства ЕС в Сербии   |
|                | Подведение итогов: Элен Бургад, руководитель отделения, Генеральный директорат по вопросам развития и сотрудничества EuropeAid, Европейская Комиссия, Брюссель   |
| 12:30 – 14:00: | <b>Обед</b>  |
| 14:00 – 16:00: | Экскурсия по Белграду с гидом  |

# TEMPUS @ 20

KONFERENCIJA POVODOM OBELEŽAVANJA DVADESET GODINA TEMPUS PROGRAMA

Hotel Hyatt Regency • Milentija Popovića 5, Beograd • 29-30 mart 2011

## PROGRAM

Konferencija se organizuje pod pokroviteljstvom gospodina Štefana Filea, komesara za proširenje i susedsku politiku Evropske komisije i gospodina Žarka Obradovića, ministra prosvete i nauke Republike Srbije.

Tempus program Evropske unije finansiraju Direktorat za razvoj i saradnju EuropAid i Direktorat za proširenje Evropske komisije.

Radni jezik: engleski (sa prevodom na arapski, francuski, nemački, ruski i srpski).

### UTORAK, 29. MART

9:00 – 9:30: Registracija učesnika

#### Uvodni deo

Predsedava: gđin Ronan Makingsa, koordinator za sektorskopolitičku politiku, Evropska služba za spoljne poslove, Brisel

#### Pozdravna obraćanja

9:30 – 9:45: gđin Žarko Obradović, ministar, Ministarstvo prosvete i nauke Republike Srbije

9:45 – 10:00: gđin Štefan File, komesar za proširenje i susedsku politiku, Evropska komisija, Brisel

10:00 – 10:15: gđa Frančeska Moska, direktor, Direktorat za razvoj i saradnju EuropeAid, Evropska komisija, Brisel

#### Pauza za kafu

#### Tempus program iz različitih perspektiva

Predsedava: gđa Eleni Skikos, službenik za politiku, Direktorat za obrazovanje i kulturu, Evropska komisija, Brisel

10:45 – 11:15: 'Tempus program iz perspektive EU', gđin Dejvid O'Sullivan, šef operativnog sektora, Evropska služba za spoljne poslove, Brisel

11:15 – 11:45: 'Tempus program iz perspektive partnerskih zemalja', gđin Taeb Čkili, predsednik Univerziteta Muhamed V - Susi, Rabat, Maroko

11:45 – 12:15: 'Tempus program u proteklih dvadeset godina', gđin Klaus Haupt, šef sektora za Tempus, Izvršna agencija Evropske komisije za programe iz oblasti obrazovanja, medija i kulture, Brisel

12:15 – 13:00: Zajedničko fotografisanje

#### Ručak

#### Značaj Tempus programa za razvoj univerzitetskih departmana i fakulteta

Predsedava: prof. Volodimir Šatoka, prorektor za međunarodnu saradnju, Nacionalna akademija za metalurgiju, Dnjepropetrovsk, Ukrajina

14:30 – 14:50: Tempus projekat 'Međunarodni master program za turizam u Sibirskom regionu', prof. Henrik Halker, šef departmana za kulturne i globalne studije, Univerzitet Aalborg, Danska

14:50 – 15:10: Tempus projekat 'IT trening za univerzitetsko osoblje u Uzbekistanu', prof. Sulejmon Eškabilov, šef departmana u laboratoriji za dinamiku i kontrolu, Saobraćajni institut u Taškentu, Uzbekistan

15:10 – 15:30: Diskusija

#### Pauza za kafu

#### Značaj Tempus programa na institucionalnom nivou

Predsedava: gđa Lesli Wilson, generalni sekretar, Evropska asocijacija univerziteta, Brisel

16:00 – 16:20: 'Primer Univerziteta u Zagrebu', prof. Melita Kovačević, prorektor za nauku i tehnologiju Univerziteta u Zagrebu, Hrvatska

16:20 – 16:40: 'Primer Univerziteta u Lundu', gđin Boel Bilgren, viši savetnik, Univerzitet u Lundu, Švedska  
16:40 – 17:00: Diskusija

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>17:00 – 17:30:</b> | <b>Modernizacija sistema visokog obrazovanja u Srbiji</b><br>predsedava: gđa Agota Kovač, menadžer programa, Direktorat za proširenje, Evropska komisija, Brisel            |
|                       | 17:00 – 17:30: ‘Modernizacija sistema visokog obrazovanja u Srbiji’, prof. Radivoje Mitrović, državni sekretar, Ministarstvo prosvete i nauke Republike Srbije              |
| <b>18:00 – 19:30:</b> | Prijem u Palati ‘Srbija’, ‘Srpski salon i Braon salon’, Bulevar Mihajla Pupina 2, Beograd;<br>domaćin: gospodin Žarko Obradović, ministar prosvete i nauke Republike Srbije |
| <b>20:00</b>          | <b>Svečana večera povodom 20 godina programa Tempus</b> , restoran ‘Aeroklub’, Uzun Mirkova 4, Beograd  |

## SREDA, 30. MART

|                       |   |
|-----------------------|---|
| <b>9:00 – 10:00:</b>  | Značaj Tempus programa na <b>nacionalnom nivou</b><br>Predsedava: prof. Vasil Puškas, Univerzitet Babes-Boljije, Kluž-Napoka, Rumunija  |
|                       | 9:00 – 9:20: ‘Doprinos Tempus programa razvoju visokog obrazovanja u Kirgistanu’, gđin Kanat Sadikov, ministar prosvete i nauke, Kirgistan  |
|                       | 9:20 – 9:40: ‘Doprinos Tempus programa razvoju visokog obrazovanja u Egiptu’, prof. Hani Helal, Univerzitet u Kairu, Egipt  |
|                       | 9:40 – 10:00: Diskusija   |
| <b>10:00 – 11:00:</b> | Značaj Tempus programa za <b>regionalnu saradnju</b><br>Predsedava: gđin Mladen Dragašević, šef sektora za razvoj ljudskih resursa, Savet za regionalnu saradnju, Sarajevo, Bosna i Hercegovina                         |
|                       | 10:00 – 10:20: Tempus projekat ‘Regionalni projekat za doktorske studije’, gđin Filip Kardo, direktor škole za doktorske studije, Univerzitet ‘Pjer i Mari Kiri’, Pariz, Francuska                                      |
|                       | 10:20 – 10:40: Tempus projekat ‘Razvoj e-učenja i kurseva za daljinsko učenje i ocena biomedicinskih nauka u Južnom Kavkazu’, gđa Nino Porakišvili, viši predavač, Univerzitet u Westminsteru, London, Velika Britanija |
|                       | 10:40 – 11:00: Diskusija  |
| <b>11:00 – 11:30:</b> | <b>Pauza za kafu</b>  |
| <b>11:30 – 12:30:</b> | <b>Završna obraćanja</b><br>Predsedava: gđa Elen Burgad, šef sektora, Direktorat za razvoj i saradnju EuropeAid, Evropska komisija, Brisel  |
|                       | 11:30 – 11:50: ‘Upravljanje programima saradnje EU: izazovi i perspektive’, gđin Žilber Gaskar, direktor, Izvršna agencija Evropske komisije za programe iz oblasti obrazovanja, medija i kulture, Brisel               |
|                       | 11:50 – 12:10: ‘Internacionalizacija visokog obrazovanja: budući izazovi & evropski pristup’, gđin Žordi Kurel Gotor, direktor, Direktorat za obrazovanje i kulturu, Evropska komisija, Brisel                          |
|                       | 12:10 – 12:30: ‘Tempus i saradnja EU i partnerskih zemalja: vizija za budućnost’, Nj.E. Vensan Dežer, šef delegacije EU u Srbiji  |
|                       | Zaključci: gđa Elen Burgad, šef sektora, Direktorat za razvoj i saradnju EuropeAid, Evropska komisija, Brisel   |
| <b>12:30 – 14:00:</b> | <b>Ručak</b>  |
| <b>14:00 – 16:00:</b> | Razgledanje Beograda sa turističkim vodičem   |



|  |               |
|--|---------------|
| <p><b>تحديث نظام التعليم العالي في صربيا</b><br/>رئيس الجلسة: أجوتا كوفاكس، مدير برنامج بالإدارة العامة للتوسيع، المفوضية الأوروبية، بروكسل<br/>١٧:٢٠ – ١٧:٣٠: «تحديث نظام التعليم العالي في صربيا»، راديفوجي ميتروفينيك، وكيل وزارة، وزارة التعليم والعلوم، جمهورية صربيا.</p> <p>حفل استقبال يستضيفه زاركو أوبرادوفيتش وزير التعليم والعلوم، وزارة التعليم والعلوم، جمهورية صربيا، Brown salon «Serbian Palace», Bulevar Mihajla Pupina 2. Belgrade»</p> <p><b>حفل عشاء للاحتفال بالذكرى العشرين، مطعم «أروكروب»، عزون ميرкова street, No. 4, Belgrade</b></p> | ١٧:٣٠ – ١٧:٣٠ |
|--|---------------|

## الأربعاء، ٣٠ مارس

|   |               |
|---|---------------|
| <p><b>أثر برنامج تمبوز على المستوى الوطني</b><br/>الرئيس: البروفيسور/ فاسيل بوسكاوس بجامعة بابيس بولاي، كلوج-نابوكا، رومانيا<br/>٩:٤٠ – ٩:٤٢: «أثر برنامج تمبوز على التعليم العالي في قرستان»، كاتات صاديكتوف، وزير التعليم والعلوم، قرستان</p> <p>٩:٤٠ – ٩:٤٢: «أثر برنامج تمبوز على التعليم العالي المصري»، الدكتور/ هاني هلال، جامعة القاهرة، مصر.</p> <p><b>أثر برنامج تمبوز على التعاون الإقليمي</b><br/>الرئيس: السيد/ ملادن دراجاسفيك، رئيس وحدة «بناء رأس المال البشري والقضايا المتشابكة»، مجلس التعاون الإقليمي، سراييفو، البوسنة والهرسك</p> <p>١٠:٢٠ – ١٠:٢٠: مشروع تمبوز «المشروع الإقليمي لدراسات الدكتوراه»، السيد/ فيليب كاردوت، مدير مدرسة الدكتوراه، جامعة بيير وماري كوري، باريس، فرنسا</p> <p>١٠:٤٠ – ١٠:٤٢: مشروع تمبوز «تطوير البرامج التدريبية للتعلم عن بعد والتعلم الإلكتروني وتقدير العلوم الطبية البيولوجية في جنوب القوقاز»، السيد/ نينو بوراكيشيفيلي، محاضر أول بجامعة وستمنستر، لندن، المملكة المتحدة</p> <p>١٠:٤٠ – ١٠:٤٢: مناقشات</p> | ١٠:٤٠ – ٩:٤٠  |
| <p><b>استراحة</b></p>   | ١١:٣٠ – ١١:٣٠ |
| <p><b>الخطابات الختامية</b><br/>الرئيس: السيدة/ هيلين بورجاد، رئيسة وحدة بالإدارة العامة للمعونة والتنمية والتعاون، المفوضية الأوروبية، بروكسل<br/>١١:٥٠ – ١١:٥٣: «إدارة برنامج تعاون في الاتحاد الأوروبي: التحديات والرؤى»، السيد/ جيلبرت جاسكارد، مدير بالوكالة التنفيذية للتعليم والإنتاج السمعي البصري والثقافة، بروكسل</p> <p>١١:٥٠ – ١١:٥٣: «تدوير التعليم العالي: تحديات المستقبل ونهج الاتحاد الأوروبي»، السيد/ جوردي كورل جوتور، مدير، الإدارة العامة للتعليم والثقافة بالمفوضية الأوروبية، بروكسل</p> <p>١٢:٣٠ – ١٢:٣٠: «برنامج تمبوز والتعاون بين الدول الشريكة والاتحاد الأوروبي: رؤى المستقبل»، سفير التعليم العالي السيد/ فينسنت جيجرت، رئيس مفوضية الاتحاد الأوروبي في صربيا</p> <p><b>الملاحظات الختامية:</b> السيدة/ هيلين بورجاد، رئيسة وحدة الإدارة العامة لتنمية التعاون الأوروبي للمعونة، المفوضية الأوروبية، بروكسل</p>   | ١١:٣٠ – ١١:٣٠ |
| <p><b>غداء</b></p>  | ١٤:٠٠ – ١٢:٣٠ |
| <p><b>جولة بصحبة مرشدين في بلجراد</b></p>   | ١٦:٠٠ – ١٤:٠٠ |